Hanukkah

1. S’vivon Sov Sov
S’vivon sov sov sov, Hanukkah hu hag tov,
Hanukkah hu hag tov, s’vivon sov sov sov.
Hag simhah hu la-am, neis gadol hayah sham,
neis gadol hayah sham, hag simhah hu la-am.

Dreidel, spin, spin, spin; Hanukkah is a great holiday. A joyous holiday for the nation; a great miracle happened there.
(L.Kipnis)

2. Hanukkah, Hanukkah
Hanukkah, Hanukkah, hag yafeh kol kakh,
or haviv misaviv gil ‘yeled rakh.
Hanukkah, Hanukkah, s’vivon sov sov,
sov sov sov, sov sov sov, mah na’m v’tov.


3. Y’mei Ha-Hanukkah
Y’mei ha-Hanukkah hanukkat miktasheinu,
b’gil u-vsimhah m’mal’im et libeinu,
laelah va-yom s’vivoteinu yisov,
sufganiyot nokhal bam la-rov.

Ha’iru, hadliku, neirot Hanukkah rabim!
Al ha-nisim v’a ha-nifla’ot asher hol’lu ha-makabim. (x2)

Hanukkah, oh Hanukkah, come light the Menorah. Let’s have a party, we’ll all dance the hora.
Gather round the table, we’ll all have a treat. S’vivon to play with, and latkes to eat.
And while we are playing, the candles are burning bright
One for each night, they shed a sweet light to remind us of days long ago. (x2)

4. Mi Y’maleil
Mi y’maleil g’yurot Yisrael, otan mi yimneh?
Hein b’khol dor yakum ha-gibor, go’el’i ha-am.
Sh’mal Ba-yamim ha-heim ba-z’man ha-zeh
Makabi mosh’i’a u-fodeh,
u-yameinu kol am Yisrael, yitaheid yakum v’yiga’el.

Who can retell the things that befell us, Who can count them? In every age, a hero or sage came to our aid.
Hark! In days of yore in Israel’s ancient land. Brave Maccabeus led the faithful band.
But now all Israel must as one arise, redeem itself through deed and sacrifice.
(Judith K. Eisenstein)

5. I Have a Little Dreidel
I have a little dreidel, I made it out of clay. And when it’s dry and ready, then dreidel I shall play!
It has a lovely body, with legs so short and thin. And when my dreidel’s tired, it drops and then I win! [chorus]
My dreidel’s always playful, it loves to dance and spin. A happy game of dreidel, come play now, let’s begin! [chorus]
(S.E. Goldfarb and S.S. Grossman)

6. Neir Li
Neir li, neir li, neir li dakik, ba-Hanukkah neiri adlik.
Ba-Hanukkah neir ya’ir, ba-Hanukkah shiri ashir.

I have a fine candle; I will light it on Hanukkah.
On Hanukkah, my candle will bring light; on Hanukkah I will sing my song.
(L.Kipnis)